

УТВЕРЖДЕНО

Декан факультета гуманитарных наук

_____ (М.А. Бойцов)

30.10.2020

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»**

Факультет гуманитарных наук

ПРОГРАММА

**подготовки к экзамену для поступающих на образовательную программу
магистратуры «Литературное мастерство»**

**по дисциплине
«Филология»**

Академический руководитель ОП «Литературное
мастерство» М. А. Кучерская

Москва, 2020 год

Для поступления на образовательную программу магистратуры «Литературное мастерство» абитуриенты должны пройти следующие вступительные испытания в рамках конкурса портфолио:

- Часть 1 – конкурс документов и творческих заданий
- Часть 2 – собеседование

Часть 1

**О критериях оценки документов при поступлении в магистратуру НИУ ВШЭ
Программа «Литературное мастерство» по направлению «Филология»**

1. Базовое образование

- Диплом о высшем образовании

2. Мотивационное письмо

Мотивационное письмо составляется в свободной форме, однако должно включать ответы на следующие вопросы:

- На какой образовательный трек вы хотите поступить: «Художественная проза» или «Художественный перевод»?
- Почему вы выбрали именно нашу магистратуру?
- Что вы ожидаете от обучения на магистерской программе «Литературное мастерство»?
- Чем планируете заниматься после магистратуры?
- Ваш опыт (работы, проектная, научная, волонтерская деятельность). Можно приложить подтверждающие документы – до трех.
- Каковы ваши личные достижения: дипломы, награды, победы в профильных конкурсах. К мотивационному письму можно приложить подтверждающие документы (*до трех документов*) – письма об участии в проекте, копию трудовой книжки, программу конференции с вашим участием и т.д.

Оценивается содержание письма, структура, язык изложения. Объем: 3000-4000 знаков с пробелами.

3. Литературная деятельность

Для трека «Художественная проза»:

- Фрагмент из лучшего (или одного из лучших), на взгляд абитуриента, литературного прозаического текста им написанного, независимо от того, опубликован текст или нет. Объем: 5000-6000 знаков.

Подтверждается предоставлением текста в электронном формате. Поэтические тексты не принимаются к рассмотрению экзаменационной комиссией.

- Критерии оценки литературного фрагмента:
 - *Оригинальность текста*
 - *Богатство языка*
 - *Структура*
 - *Выразительность образов*

Для трека «Художественный перевод»:

- Перевод на русский язык фрагмента англоязычного художественного текста, предложенного преподавателями (объем 2500-3500 знаков). На перевод будет дано ограниченное время.
- Критерии оценки художественного перевода:
 - Грамотность перевода (отсутствие грамматических, синтаксических, орфографических, пунктуационных, лексических ошибок);
 - Адекватность перевода (полнота передачи его стилистического и смыслового содержания).

4. Список опубликованных и принятых к публикации литературных работ/художественных переводов в литературных изданиях (например: публикации в журналах, главы в книгах и книги);

Подтверждается ссылкой на открытый источник (оформляется отдельный документ со ссылками), или справкой из редакции о принятии к публикации. Справка должна быть выполнена на официальном бланке редакции, заверена печатью и подписью ответственного лица.

5. Знание иностранного языка

IELTS 5.5 и выше TOEFL IBT 87 и выше TOEFL PBT 567 и выше FCE, CAE, CPE, диплом профильного (лингвистического, филологического) ВУЗа или факультета

*Подтверждается предоставлением международных языковых сертификатов и/или диплома. Иностраный абитуриент, поступающий на программу, **обязан знать русский язык** на уровне носителя. Без этого поступление на программу невозможно.*

Часть 2

О критериях оценки собеседования при поступлении в магистратуру НИУ ВШЭ Программа «Литературное мастерство» по направлению «Филология»

1. Цель собеседования

Цель вступительного испытания «Собеседование» в магистратуру «Литературное мастерство» НИУ ВШЭ заключается в проверке:

для треков «проза» и «перевод»

- мотивированности абитуриента
- уровня эрудиции в области русской и зарубежной литературы 19-21 веков (см. Список литературы)
- умение выражать свою мысль грамотно и внятно в устной форме

для трека «проза»:

- ✓ способности ориентироваться в литературе XXI века, знаний современных российских авторов и их произведений
- ✓ способности определить время, страну создания текста, литературное направление, к которому он принадлежит, стилистические особенности, а также его автора
- ✓ умение написать эссе, обладающее всеми достоинствами художественными текста, на заданную тему в указанный срок.

для трека «перевод»:

- ✓ умение проанализировать оригинал и перевод в сравнении
- ✓ знание истории отечественного перевода и выдающихся переводчиков

2. Форма вступительного испытания

Собеседование проводится в форме индивидуальной устной беседы. Абитуриенту задаются вопросы, которые позволяют оценить его профессиональный потенциал. На каждого абитуриента отводится не более 20 мин.

В день проведения вступительного испытания абитуриенты допускаются в аудиторию, где проводится экзамен согласно списку, в котором за каждым абитуриентом закрепляется время проведения собеседования. Фамилии абитуриентов, не присутствовавших на консультации по уважительной или иной причине, преподаватели, принимающие вступительное испытание, вносят в список на свободные места в графике собеседований.

Собеседование проводится на русском языке.

3. Содержание вступительного испытания

В процессе собеседования с абитуриентом ведётся диалог с целью определения мотивации выбора магистерской программы, общей эрудированности в области классической и современной литературы (см.Список), риторические навыки, способности анализировать художественный текст (как оригинальный, так и переводной). При анализе текста абитуриент должен продемонстрировать владение литературоведческой терминологией, способность оценить и проанализировать образную систему, композицию, символический уровень, язык и стиль текста, адекватность перевода.

Кроме того, абитуриенту будут заданы вопросы, которые позволяют оценить его профессиональный и личностный потенциал.

4. Критерии оценки

Оценка результатов собеседования определяется совокупностью критериев, характеризующих общий уровень подготовленности абитуриента к обучению в магистратуре: профессиональные компетенции (теоретические и практические знания) и личностные качества (мотивированность на обучение и последующую работу в профессиональной сфере).

Пункт портфолио	Критерии оценки	Максимальный балл (проза)	Максимальный балл (перевод)
------------------------	------------------------	----------------------------------	------------------------------------

Предыдущее образование	Оценки, полученные в процессе обучения	5	5
Мотивационное письмо	<ol style="list-style-type: none"> 1. Стиль 2. Убедительность аргументации 3. Оригинальность 4. Опыт (включая опыт работы, проектную и научную деятельность). К мотивационному письму можно приложить подтверждающие документы (до трех документов) – письма об участии в проекте, копию трудовой книжки, программу конференции с вашим участием и т.д. 5. Достижения: дипломы, награды, победы в профильных конкурсах. Приложите к письму подтверждающие документы (до трех документов). 	20	15
<p>Лучший литературный фрагмент Или Лучший художественный перевод</p>	<p>Для трека «Художественная проза»:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Оригинальность текста 2. Богатство языка 3. Выразительность образов <p>Для трека «Художественный перевод»:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Грамотность перевода (отсутствие грамматических, синтаксических, орфографических, пунктуационных, лексических ошибок); 2. Адекватность перевода (полнота передачи его 	30	60

	стилистического и смыслового содержания).		
Список публикаций литературных текстов	Одна и более публикаций. (Прикладываются ссылки на публикации или выходные данные издания).	5	0
Знание иностранного языка	Наличие международных языковых сертификатов	5	5
Собеседование	<ol style="list-style-type: none"> 1. Мотивация 2. Эрудиция в области русской и зарубежной литературы XIX-XXI веков 3. Способность проанализировать предложенный фрагмент художественного текста (оригинальный или переводной) 4. Способность написать эссе на заданную тему в заданный срок (трек «художественная проза») 5. Кругозор в области культуры 6. Коммуникативные способности, умение выразить свою мысль грамотно и внятно в устной форме 	35	15
Всего баллов		100	100

Оценивается по 100-бальной системе. Конкурс для треков “проза” и “перевод” проводится отдельно.